

starto

ELDONAS ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO



MONDA KOMUNIKA JARO

1983 · 1 · (95)



Karlovy Vary
Jáchymov
Jánské Lázně
Luhačovice
Františkovy Lázně
Teplice v Čechách
Třeboň
Teplice nad Bežvou
Mariánské Lázně
Poděbrady
Jeseník



ŜLOSILO AL VIA SANO ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ



KURACRESTADOJN EN ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ CERTIGAS
KAJ PLUAJN INFORMOJN PRI UNUPAJ BANEJOJ DONAS:

BALNEA, reprezentace ĉeskoslovenských lázní a zříděl,
Pařížská 11, 110 01 Praha 1, ĈSSR
Telex 122 215, Telefon 263 777



JUBILEOJ 1983



1. GRAVAJ SOCIPOLITIKAJ JUBILEOJ

25.02.1948 35-a jubileo de la TRIUMFA FEBRUARO /venko de la ĉeĥoslovaka laborularo/

28.10.1918 65-a jubileo de FONDIGO DE ĈEĤOSLOVAKIO /1945 - Tago de Naciigo; 1968 - Tago de Ĉs. Federacio/

2. ĈEĤAJ KAJ KEJKAJ INTERNACIAJ JUBILEOJ DE UNESKO KAJ DE LA MONDA PAKKONSILIO

La jaron 1983 Unesko proklamis "Internacia Komunika Jaro" kaj la ĉeĥoslovaka registaro "Jaro de Ĉeĥa Teatro".

22.01.1883 naskiĝis Vincenc BENEŠ, ĉeĥa pentristo kaj grafikisto /Unesko - 100 j./

30.01.1948 murdiĝis Mahatma GANDI, reprezentanto de hinda kontraŭbrita rezista movado - 35 j.

22.02.1883 naskiĝis Jaroslav KOCIÁN, ĉeĥa violonisto kaj komponisto /Unesko - 100 j./

23.02.1903 naskiĝis Julius FUČÍK, ĉeĥa nacia heroo - 80 j.

14.03.1883 naskiĝis Otakar NEJEDLÝ, ĉeĥa pentristo kaj profesoro de la Belarta Akademio /Unesko - 100 j./

06.04.1483 /aŭ 28.03.7/ naskiĝis Rafael SANTI, itala renesanca pentristo /Unesko - 500 j./

30.04.1883 naskiĝis Jaroslav HAŠEK, ĉeĥa verkisto, aŭtoro de la mondfama libro "Brava Soldato Ŝvejk" /Unesko - 100 j./

05.05.1818 naskiĝis Karl MARX, fondinto de scienca socialismo - 165 j.

10.05.1883 forpasis Samo CHALUPKA, slovaka poeto /Unesko - 100 j./

17.05.1873 naskiĝis Henri BARBUSSE, franca revolucia poeto, kontraŭfaŝisto, favoreto de Esperanto - 100 j.

19.05.1783 naskiĝis Jan Nepomuk ŠTĚPÁNEK, ĉeĥa dramatikisto, /Unesko - 200 j./

20.05.1883 naskiĝis Otakar FISCHER, ĉeĥa kritikisto, historiisto kaj tradukisto /Unesko - 100 j./

20.05.1883 naskiĝis Jan KAŠPAR, pioniro de ĉeĥa aviatiko /Unesko - 100 j./

28.05.1883 naskiĝis Václav TALICH, ĉeĥa dirigento, longjara estro de Ĉeĥa Filharmonio /Unesko - 100 j./

03.06.1963 forpasis Nazım HIKMET, fama kontraŭmilita turka poeto - 20 j.

03.07.1883 naskiĝis Franz KAFKA, germana verkisto, loĝinta en Prago - 100 j.

- 14.08.1958 forpasis Jean Frédéric JOLIJOT-CURIE, franca nuklea sciencisto, pacdefendanto - 25 j.
- 09.09.1883 naskiĝis Václav VOJTÍŠEK, elstara ĉeĥa historiisto kaj heraldikisto /Unesko - 100 j./
- 05.10.1883 forpasis Joachim BARRANDE, franca geologo, laborinta en Bohemujo /Unesko - 100 j./
- 22.10.1883 naskiĝis Otakar KUBÍN /COUBINE/, ĉeĥa pentristo, meritinta artisto, longe laborinta en Francujo /Unesko - 100 j./
- 24.10.1883 naskiĝis MUD-ro Jiří BRDLÍK, ĉeĥa infankuracisto, /Unesko - 100 j./
- 10.11.1483 naskiĝis Martin LUTHER, religia reformisto, fondinto de la protestantismo - 500 j.
- 18.11.1883 NACIA TEATRO fondita en Prago /Unesko - 100 j./
- 25.12.1938 forpasis Karel ČAPEK, mondfama ĉeĥa verkisto, aŭtoro de ofte esperantigataj verkoj - 45 j.

3. JUBILEOJ DE LA INTERNACIA ESPERANTO-MOVADO:

- 01.05.1908 fondita UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO en Genevo - 75
- 06.09.1953 fondita MONDPACĜ ESPERANTISTA MOVADO /MEM/ en Sankt Pölten /Austrio/ - 30 j.

4. JUBILEOJ DE LA ĈEĤA ESPERANTO-MOVADO:

- 12.03.1858 naskiĝis Josef EISELT, pioniro de E-o, la unua prezidanto de Ĉs. Esp-ista Asocio - 125 j.
- 25.12.1858 naskiĝis Karel Emanuel MACAN, blinda komponisto, fondinto de la Societo de ĉs. nevidantaj Esperantistoj /SOĈNE/ - 125 j.
- 10.01.1878 naskiĝis Theodor ČEJKA, kunfondinto de la ĉeĥa Esperanto-movado - 105 j.
- 15.09.1878 naskiĝis prof. Rudolf FRIDRICH, pioniro de E-o, tradukisto - 105 j.
- 16.02.1883 naskiĝis Albin NEUŽIL, pioniro kaj prezidanto de la Tutmonda Asocio de Geinstruistoj-Esperantistoj /TAGE/ - 100 j.
- 10.11.1883 naskiĝis D-ro Stanislav KAMARÝT, kunfondinto de EK Praha, prezidanto de EA ĈSR, redaktoro kaj verkisto - 100 j.
- 21.09.1888 naskiĝis nacia artisto Martin BENKA, slovak pentristo-esperantisto - 95 j.
- 12.07.1898 naskiĝis fama tradukisto de la ĉeĥa poezio Jindřich JEZEK-ERINACO - 85 j.
- 14.10.1903 naskiĝis Jaroslav NOVOBILSKÝ, elstara ĉeĥa esperantisto murdita de nazistoj en Mauthausen - 80 j.
- 17.09.1913 naskiĝis Jiří V. ŠAMLA, redaktoro, aktivulo de la "Verda Stacio" - 70 j.

- 22.12.1913 naskiĝis Jaroslav MAŘIK, verkisto, tradukisto, kunfondinto de la "Verda Stacio", grava kunhelpanto por tiu ĉi rubriko - 70. j.
- 31.08.1918 naskiĝis en Kaposvár Valdemar VINAŘ, teatra reĝisoro, esp. beletristo - 65 j.
- 1918 naskiĝis Jožka STANEK, progresema ĵurnalisto, dua prezidento de MEM - 65 j.
- 1923 la unua Esperanta radioelsendado en ĈSR /stacio Kbely, d-ro A. Pitlik/ - 60 j.
- 1933 fondita grupo TRAKT /Teatro kaj Radio-Aktoroj/, lanĉinta Esperantan radioelsendadon de la "Verda Stacio" en Brno - 50 j.

SOLENA PACRENKONTIĜO EN PARDUBICE



Programo de la V-a renkontiĝo de pasdefendantoj en KD RSM DUKLA
PARDUBICE la 18.-20.3.1983

18.3.1983 - vendredo:

- 9,00 h. Forveturo per aŭtobuso al Zámeček, Pardubice. Renkontiĝo kun prezidanto de antifaŝistaj rezistantoj
- 10,30 - 12,00 Akcepto de reprezentanto de distrikto
- 12,30 - 14,30 Akcepto de urbestro
- 15,00 - 17,30 Ekskurso al entrepreno TVAR
- 19,00 - 21,00 a/ Kunsido kun funkciuloj de urbo Pardubice - informoj pri la paolaboro eksterlande kaj enlando /por reprezentantoj/
b/ Amika interbabilado
c/ Kunveno de junularo
d/ Kunveno de oĉna sekcio de MEM

19.3.1983 - sabato:

- 9,00 - 12,30 Solena renkontiĝo de pasdefendantoj. Prelegoj de partoprenantoj /ni postulas sendi prelegon ĝis la 15.2.1983 al adreso: M. Hemerková, Wolkerova 2071, 530 02 PARDUBICE - por traduko/
- 14,00 - 17,00 Kulturprogramo
- 19,00 - 02,00 Vespero kun muziko kaj danco en granda salono de KD RSM DUKLA
- 20.3.1983 - dimanĉo:
- 9,00 - 13,00 Aŭtobusa ekskurso al Ležáky. Ekskurso al kastelo en Slatinany, kie estas la monda raraĵo - hipologia muzeo
- 15,00 - 17,00 Ekskurso al historia parto de Pardubice kun esperantlingva prelego, preparita de D-ro Zikmunda, historiisto.

Tranoktado en Studenta hejmo kontraŭ la Kulturdomo - 1 nokto/30 Kōs. Manĝaĵo 3foje tage - 40 Kōs/1 tago. Partoprenkotiso 35 Kōs - ĝi enhavas insignon, suveniron, enirbileton je kulturprogramo,

danovespero kaj dimanĉaj ekskursoj. - Partoprenkotizo estas pagota anticippe. Aliĝu ĉe M. Hemerková, Wolkerova 2071,530 02 PAR-DUBICE.

Komitato de Esperantista Klubo de Paodefendantoj, KD RSM DUKLA, CS - PAR-DUBICE sincere invitas ĉiujn pacamantajn Esperantistojn.

V Ý Z V A V Š E M ,

kdož mají ve svém okolí mezi svými přáteli esperantisty, kteří se zúčastnili boje proti fašismu, byli za své přesvědčení perzekvováni nebo bojovali jako interbrigadisté ve Španělsku. Udělejte s nimi interview a jejich vzpomínky si poznamenejte. U těch, kteří se svého osvobození nedožili nebo již po válce na útrapy zemřeli, zajděte k jejich příbuzným a přátelům. Zjistěte také všechny dosažitelné informace. Materiály /fotografie, zprávy z novin, ev. fotokopie jejich vlastních poznámek, dopisů apod./ zašlete na adresu

Ludvík C h y t í l , Spartakiádní 24, 750 00 P ř e r o v
který má tyto informace shromažďovat, případně zpracovat.

GRANDIOZA LA CELO, GRANDEGA LA TASKO

Okaze de la internacia jaro de komunikado 1983 ni havas ne nur la rajton, sed ankaŭ la devon plivigli nian pensadon kaj pliintensigi nian agadon pri kaj pro Esperanto. Tio estos nia humanisma kontribuo por la paco kaj internacia demokratio. Tio ni povas fari multmaniere depende de cirkonstancoj: aranĝi ekspoziciojn, debatojn, verki artikolojn, librejn, partopreni iel kaj alimaniere.

Ĉe nia informado ni devas pli kaj pli atenti la psikologian aspekton de la "konvinkado". Entute ni ne devas provi iun konvinki pri la boneco de Esperanto, ĉar tio vekas ĉe la koncertato ian "naturan sindefendan reagon", kiu ŝlosas la menson. Kiel ofte niaj "viktimoj" elturnigas asertante, ke Esperanto estas "artefarita" /en la forpuŝa senco de la vorto/, "senviva", "malresta", ktp, kvankam ili scias absolute nenion pri la temo. Se ni en tiaspoca vortoskermado provas pozitivigi la vorton "artefarita" analogie al aŭtomobilo kontraŭ ĉevalo en la laŭsenceco de la moderna trafiko respektive komunikado, ili tuj rejetas kontraŭargumenton: la ĉevalo tamen ne polucias... Ni bone scias ke multaj vortobildoj el biologio aŭ teknologio ne taŭgas por priskribi socialan fenomenon, sed tamen tiuj falsaj bildoj estas tre drastaj, ekz. "morta", "senviva"... Kvankam ni esperantistoj estas milde safaĵ, saĝnas kelkfoje, ke ni portas sub nia felo ian spiritan atombombon, la instrumenton de interpopola amikeco kaj prospero, kiu teruras multajn eĉ nekonscie.

Kelkfoje iuj ŝercoemuloj prenas "el sia maniko" nacilingvan vortopritaĵon kaj petas ĝin traduki en Esperanton. Komprenoble tio ne funkcias tiel facile. Por tiaj situacioj ni devas

parkeri kelkajn esperantajn versojn kaj vortsercaĵojn, per kiuj ni povas perpleksi aŭ mirigi. Siatempo la idistoj prenis iun Esperantan "stilrompaĵon" aŭ elpensitan frazon por diskrediti Esperanton en la okuloj de la publiko, sed fakte tiamete oni povas montri la malbelecon de ĉiu lingvo, ekz. kion vi pensas pri sekva Finna frazo: Alä räkkää räätäliä. En minä räkkääkään. /Ne turmentu la tajloron. Mi ja ne turmentas./

J. Jantti, Finnlando

LINGUA LATINA VERSUS ESPERANTO

aneb

Krátké zamyšlení nad toponomastikou v rostlinopise

Kdybychom ohtěli kovaného esperantistu vyděsit záluďnou otázkou, zda má latina nějaké šance proti esperantu, např. jako dorozumívací jazyk pro vědecké pracovníky, patrně bychom nespěli. Tázaný by opáčil s klidem Angličana: Latina? Mrtvý jazyk se zastaralou slovní zásobou, s nesmyslně složitou mluvnicí, s tolika nepravidelnými slovesy...? A tohleto, a támhleto... Hned tak by nás nepustil ke slovu; sotva by se nám podařilo namítnout, že ten mrtvý jazyk dokonale funguje v tisícovkách lékařských výrazů, v desetitisícovkách názvů z anorganické i organické chemie, v milionech jmen zoologických i botanických, ovšem velmi často za pomoci elementů řeckých, které ostatně od prvopočátků své historie ochotně asimiloval.

Snad abychom tedy začali z jiného konce: Jak je to s esperantem v oboru místních jmen? Má vůbec nějaký smysl převádět je z originálních forem na esperantské? Odpověď by zněla asi takto: Esperanto disponuje názvy zemí, i když jsou tu jakési spory o přípony. Také má vžitá jména známých řek, jezer, moří, oceánů, pevnin, poloostrův, hor a hlavních měst. Nemělo by ovšem cenu poesperantštovat jméno kdejakého Zapadáka. Vlastně ani není jasno, podle jakých pravidel by se to mělo dělat, zda na základě výslovnosti či pravopisné podoby. A je tu nebezpečí, že poesperantštěná jména by se tak odchýlila od originálních předloh, že by je málokdo poznal. Snad bude nejlépe ponechávat v esperantském textu formy původní.

Tak, a máme to. Můžeme tedy zkusit, jak dopadneme třeba v té botanice. Okrasná kalina *VIBURNUM PRAGENSE* /VIK/ se bude - podle osvědčeného vzoru: Esperantista Klubo de Praha - jmenovat: viburno de Praha. Anebo přece jen raději: viburno praga, i když to prý poněkud zavání němčinou?

Opravdu je načase si uvědomit, že latina již asimilovala nesmírnou spoustu evropských, asijských i jiných toponym. Proces vlastně neskončil a hned tak neskončí. Latina totiž není nadobro mrtvá: žijí botanikové a polatinštují - zvláště v posledních dvou stoletích - další místní jména ze všech koutů světa. Proč? Protože potřebují jejich latinské formy pro jména rostlinných taxonů, hlavně rodů, druhů a kultivarů.

A teď trochu vážněji: jména rodů jsou z gramatického hlediska substantiva, např. *COLCHICUM* podle Kolchidy, starověkého názu pro krajinu na východním pobřeží Černého moře; nebo *IBERIS*

podle starořímského názvu pro Španělsko: Iberia; nebo VERNONIA podle místa, kde zemřel Washington: Mount Vernon.

Přívlastky druhů jsou nejčastěji adjektivní: ARCHANGELICUS /arohangelský/, BORYSTHENICUS /dněperský/, BUCARICUS /buchar-
ský/, GALICIENSIS nebo HALICENSIS /hališský/, LUSATICUS /luži-
cký/, MORAVICUS /moravský/, NISKIENSIS /niský/, NITRIENSIS /ni-
transký/, OCHOTENSIS /ochotský/, ROSSICUS /ruský/, RUTHENICUS
/rusínský/. Někdy však mají druhové přívlastky formu genitivní:
CARDUCHORUM podle země kurdské, CORDILLERARUM podle Cordiller,
MINARUM podle známých dolů v Brazílii: Minas Gerais, MINAHASSAE
podle okresu Minahassa na ostrově Sulawesi /Celebes/.

Pravda, leckdy se botaničtí latiníci nedohodli na jednotné
formě; třeba v uvedeném případě Haliče nebo např.: CRETENSIS
- CRETICUS /krétský/. Jak elegantně jednoduché a zcela ustále-
né je toto přídatné jméno v esperantu: kreta. Tedy 1:0 pro e-
speranto. Podobně LIPSICUS, LIPSIENSIS /lipský/. Ale tady oha.
V esperantu byohom nejraději viděli: lejppeiga, jenomže někde
čteme i lajpeiga, lejpziga, leipziga aj. Že by anarchie? Vy-
rovnáno na 1:1 ?

Což to zkouší jinak: NOVEBORACENSIS znamená newyorský, NO-
VEBORACUM - New York. První půlka jména je přeložena z anglič-
tiny do latiny, druhá pouze asimilována. Výsledek se originá-
lu moc nepodobá. Esperanto má v daném případě při stejném
postupu výsledek přece jen srozumitelnější: Novjorko, novjorka.
Tedy 2:1 pro esperanto. Jiný příklad: OENENSIS /innský/, OENI-
PONS - Innsbruck. Zde naopak je asimilována první část jména,
přeložena druhá. Z toho by si však esperanto těžko vzalo pří-
klad a namísto INNPONTO by raději zvolilo dva sblížené slovní
kořeny, jeden pro řeku: Inno, inna, druhý pro město: Innsbruko,
innsbruka. Zase bod pro esperanto.

Někdy latina přeložila celé jméno; např. NE/O/MONTANUS zna-
mená neuberský podle švýcarského Neubergeru. Obdobou v esperantu
je třeba Bonaero - Buenos Aires. I když se toto jméno lépe vzi-
lo než těžkopádné Buenos-Ajresco, nelze překládání doporučit ja-
ko postup nejvhodnější. Asimilace je bezesporu méně násilná.

Mezi latinskými přívlastky rostlinných druhů jsme už uvedli
některé, jež se podstatně liší od originálních toponym. Zde má-
me ještě pár příkladů: ANDECAVENSIS /od Anjou/, GLOTTIANUS /od
Glasgova/, ISENACENSIS /od Eisenachu/, MELITENSIS /od Malty/.
Esperanto se v takových případech snaží o co nejmenší poškoze-
ní originálních forem; výsledná adjektiva vypadají takto: an-
jua, glasgova, ejzenaĥa, malta.

Veelku tedy esperanto má proti latině výhodu jednodušších
asimilačních postupů. Nevýhodou zatím zůstává malá ochota pus-
tit se do podrobného normování těchto postupů a pokusit se, aby
velký náskok latiny byl brzy dohnán.

RNDr Josef Kavka, CSO



LA TRADUKOJ DE ĈEĤAJ OPEROJ ĈE LA AGENTEJO DILIA
PROPONO ANKAŬ POR EKSTERLANDAJ INTERESULOJ

La ĉeĥa muzika komponisto Jaroslav Kadlec verkis kelkajn operojn, kies tekston tradukis en Esperanton Josef Ĉink. Temas pri: PRINTEMPA TAGO /Nesvadba/, BESTETOJ KAJ RABISTOJ /Hrubín/, PRI LA GRANDA BETO /Hrubín/, SOMERA RAPSODIO /Kadlec/ kaj EN SIGNO DE LA SUNO /Vrohlický/.

PRINTEMPA TAGO, BESTETOJ KAJ RABISTOJ kaj SOMERA RAPSODIO estas groteskaj unuaktaj operoj kun fabela temo. Ili estas destinitaj ne nur por infanoj, sed ankaŭ kun plezuro aŭdos kaj rigardos ilin plenaĝuloj. Tion pruvas ilia prezento sur ĉeĥoslovakaj profesiaj scenejoj kaj en televido. Ili ne havas troaj pretendoj al orkestro kaj nombro kaj voĉ-postuloj de kantistoj. Pro tio ili estas uzeblaj ankaŭ en la teatraj kolektivoj nemuzikaj, se nur la roluloj havas ordinaran kant-kapablon. Por akompano sufiĉas malgranda orkestro aŭ nur piano. Laŭ la cirkonstancoj estas permesataj en la muzika akompano eventualaj bezonaj arangoj.

EN SIGNO DE LA SUNO kaj PRI LA GRANDA BETO, ankaŭ unuaktaj fabelaj operoj, postulas jam pli vastan kaj pli nivelan ensemblon kantistan kaj orkestran.

La supre nomitaj operoj /la muzikaj kaj tekstaj materialoj/ estas je dispeno ĉe la agentejo:

DILIA, Vysehradská strato 28, 128 24 PRAHA 2, PK 34, ĈEĤO-SLOVAKIO.

V. Kočvara

ĈEĤA ESPERANTO ASOCIO KAJ REDAKTORO DE STARTO SINCERE DAN-
KAS AL AMASO DE GRATULANTOJ, KIUJ SENDIS SLAJN BONDEZIROJN O-
KAZE DE KRISTNASKFESTOJN KAJ NOVA JARO. NI DEZIRAS SAMAN AL
ĈIUJ, DO ĈEPE: PACON, SAĤON, AGRAĤLAN KAJ SUKCESAN LABORON POR
PROpra SOCIO, LANDO, FAMILIO KAJ NE EN LASTA VICO POR ESPERAN-
TA MOVADO. NI PARDONPETAS, KE NI NE POVAS AL ĈIUJ PERSONE RES-
PONDI, ĈAR EN TIU KAZO NE EBLUS PREPARI ĈI TIUN NUMERON DE
STARTO!

ĈU VI JAM PAGIS VIAN ASOCIAN JARKOTIZON ? NEFORGESU, KE VIA
MEMBRECO ESTAS GRAVA MORALA KAJ FINANCA SUBTENO DE LA ESPE-
RANTO MOVADO EN NIA LANDO !!! TURNIGU AL VIA LOKA GRUPO AŬ
REKTE AL SEKRETARIEJO DE ĈEA. LA MEMBROKOTIZOJ POR TIU ĈI JA-
RO ANKORAŬ RESTAS SAMAJ KIEL ESTINTJARE .



ni recenzas

VIVO KAJ ARTO DE VAN GOGH. De prof. Agostinho da Silva. El la portugala lingvo tradukis Manuel de Freitas. Eldonis Portugala Eldona Rondo, Rua Anselmo Braancamp, 259, 4000 Porto, Portugalio; tie mendebla por 2 internaciaj respondkuponoj. Kajero formato 15x21 cm, rotaprinta preso, 24 paĝoj. La kajero prezentas interesan legaĵon pri la vivo kaj verko de la fama nederlanda majstro en bona lingvaĵo kun sur 3 - 4 preseraroj kaj 2 - 3 lingvaj korektindaĵoj.

Kiel li-a kajero de la serio "Enkonduko en la Kulturon" far prof. Agostinho da Silva proponigas al ni la biografio de la fama impresionisma pentristo Vincento Van Gogh, kies nelonga sed fekunda vivo tragike finigis en lia 37-a vivjaro. Li spertis ĉirkaŭ si tiom da mizero dum sia vivo en Nederlando, Londono, Parizo, vidis ekspluatatajn laborulojn en povrego, kvin-jarajn infanojn laborigatajn 12 horojn tage. Sur tiu ĉi mizero en kadukaj Londonaj domaĉoj pompis "la angla prospero". Li mergigis humile mem en tiun proletan mizeron per asketa vivo kaj sopiris farigi konsolanta predikanto por la plej povraj. Baldaŭ li ekkonis, ke li per sia pentroarto povos plej efike bildigi tion, kion li sentis. Da malfeliciaj enamigoj ekzilis lin el sferoj de homa amfeliĉo al kampo de arto, kie li laboris kun pasia impeto trovante siaspecan feliĉon de kreanto kaj fidedelan apogon en sia fraĉo. En sia komenca artstilo li satis bildigi motivojn preskaŭ mornajn, saĝne monotonaĵn, rembrandtecajn oldulojn. Sed post sia eklogo en sufrancia Provenco li transiris al la brilaj koloroj de la impresionistoj Monet, Silley, Pissarro, Degas, Gauguin. Sed li klopogas eviti nuran majstradon per teknikaj efektoj kaj pentras laŭ sia oclado: esti artisto-predikisto kun koro kompatanta la homan malfeliĉon.

Post atako de psika perturbo li fortranĉis sian dekstran oreton kaj estis enfermita en hospitalon. Sian dolorplenan vivon li finis per pafado en brunton la 29-an de julio 1890.

Jiří Kořínek

D I D A K T I K A J L U D O J

/daŭrigo/

4. KIO ESTAS SUR LA BILDO?

Sur tabulon oni pendigas por mallonga tempo bildon, aŭ oni povas ĝin projekti. La lernantoj nomas poste ĉion, kion ili vidis sur ĝi: personojn, bestojn, objektojn. Plu poste ili povas diri tutajn frazojn: Sur la bildo mi vidis ...

LUDOJ POR MEMSTARA KREADO DE FRAZOJ

1. FRAZĈENO:

La lernantoj kreas frazojn tiel, ke en ĉiu venonta frazo es-

tu unu vorto el la antaŭa frazo. La ludon oni povas diverse ŝanĝi. Ekzemple: Oni ripetas nur substantivon, nur verbon, lastan vorton, ktp.

Ekzemploj: Mi havas novan libron.
Mi legas libron.
La patro legas gazeton.
La patro laboras en fabriko. Ktp.

2. KOMPLEMENTITA PROPOZICIO:

La lernanto skribos sur tabulon primitivan propozicion. La ceteraj iom post iom gin kompletigas.

Ekzemple: Mi legas.
Mi legas libron.
Mi legas interesan libron.
Mi legas hodiaŭ interesan libron. Ktp.

3. TRI FRAZOJ:

El donita vorto la lernantoj kreas tri frazojn, kiuj devas kune interrilati.

Ekzemple: Hundo.
Mi havas hejme hundon.
Mi promenas kun mia hundo ĉintage.
Mia hundo estas bela kaj obeema.

/daŭrigota/
J. Polenský

el ferojista movado

Sekce ŝeZelzníčářů ĈES zve nové, ale i dosavadní členy ĈES ke členství v sekoj. V tomto roce připravujeme bohatý program a chceme se zaměřit především na spolupráci s ŝeZelzníčářskými sekcemi v zahraničí, s účastí na jejich esperantských programech. Ĉeká nás cesta do Budapešti na 68. UK. Sekce ŝeZelzníčářů ĈES bude organizovat i zájezdy na různé esperantské akce v ĈSSR a podle možností i do zahraničí.

Svou přihláškou za členy ŝeZelzníčářské sekce si zajistíte včasné informace o akcích námi pořádaných. Upozornujeme, ŝe je také možné přihlásit se i jako SIMPATIANTO SEKCE, tj. člen který není sice zaměstnaný u ĈSD, ale chce s námi spolupracovat.

BULGARA FERVOJISTO - PŘEDPLATNÉ

Mezi světové ŝeZelzníčářské časopisy se velmi dobře zařadil BULGARA FERVOJISTO, informující o esperantském hnutí ŝeZelzníčářů v Bulharsku. Protože v roce 1984 bude v Bulharsku kongres IFEF, bude časopis zároveň dobrým informátorem o všech kongresových přípravách.

Objednávky časopisu zasílejte na adresu předsedy ŝel. sekce ĈES do týdne po vyjití STARTO 1/1983. Cenu nám bulharští ŝeZelzníčář-i-esperantisté zatím neoznámili.

n-ro 1, 110.00 PRAHA 1, ankaŭ persone, ĉiu merkredo kaj ĵaŭda de la 18-a horo en klubejo.

Komunaj promenoj tra Praha okazos ĉiun duan dimanĉon en monato, t.e. 10.4., 8.5., 12.6., kaj simile, de nia E-klubejo, ĉiam je la 13-a horo. Post 2-3 hora promenado reveno en la klubejon en Vejvodova str. por kafo - teo trinkaĉo kaj amika babilado. Eblas aŭskulti Esp. diskojn, kasedojn kaj simile.

ŜUMPERK: Ekde la 14-an de oktobro 1982 trakuras tri E-kursoj. - Dum kvar monatoj la geklubanoj kolektis 928 kg de papero kaj ĉifonoj, 60 kg de neferaj metaloj kaj entute

translaboris 76 brigadhorojn.

- La 23-an de oktobro 1982 okazis la kunveno kun gesamledeanoj el Opava sur monto Šerák, sekvis ekskurso al Vřesová Studánka kaj Červenohorské sedlo. - La 9-an de decembro 1982 estis aranĝita Nikolao-vespero kun rememoro je d-ro L. L. Zamenhof. Ĉeestis 16 geklubanoj kaj 4 gastoj.

ZNOJMO: EK Znojmo aranĝis la 15-an de decembro 1982 solenan vesperon omaĝe al d-ro L. L. Zamenhof. En la programo estis prezentitaj kantoj, deklamado, prelego. Kaj samtempe estis preparita ekspozicio el E-libroj, gazetoj kaj bildkartoj el la tuta mondo. La tuta programo okazis en salonego de Kulturdomo.

TURISMA MONDO



SOMERA ESPERANTISTA FAMILIA TENDARO - SEFT - '83 okazos la 13.-20.8.1983 en pitoreska regiono inter lagoj kaj arbaroj de norda GDR /tendejo G-86 THOMSDORF, ĉirkaŭ 35 km oriente de urbo NEUSTRE-LITZ, sude de urbeto FELDBERG/.

Kondiĉoj:

- SEFT estas kuna tendaro de Esperantistoj surbaze de memprizorgo; do ĉiu devas esti absolute memstara /tendo, mango, programo/;
- kiel unikan servon la Distrikta Estraro nur peras la adresojn inter la tendumantoj.

Plidetalajn informojn vi petu ĉe: Esperanto Asocio en Kultur-ligo de GDR, distrikta estraro, GDR-2000-NEUBRANDENBURG, Jahnstr.12.

INTERNACIA ESPERANTO - KURSEJO IEK ATENDAS VIN EN 1983

Dusemajnaj Esperanto-kursoj en VARNA, ORAJ SABLOJ k. ALBENA
Majo: 3.-16.5.1983, 17.-30.5.1983; Junio: 1.-14.6.1983, 16.-29.6.1983; Septembro: 1.-14.9.1983, 16.-29.9.1983; Oktobro: 1.-14.10.1983 kaj 16.-29.10.1983. En la programo: tri lernohoroj po tage, vizito al VARNA, BALČIK kaj TOLBUHIN, plaĝo, diskoteko,

11 landoj ŝskultis fakajn prelegojn rilatantaj al ĉeftemo . STS ĈEA estis reprezentita far ing. J. WERNER, ing. Z. PLUHAR kaj doc.d-ro V. Novobilský CSc. Detalejn informojn pri la enhavo kaj konkludoj de la seminario legu en Budepeŝta Informilo.

Interkomputo-82, evento signifanta gravan paŝon anteaŭ en la faka apliko de Esperanto, okazis en Budapeŝto 1982-12-27/30 organizita far Hungara Komputoscienca Societo Johano Neumann kaj aŭspiciata far UNESCO kaj IFIP/Internacia Komputoscienca Societo/. La 140 fakuloj el 16 landoj traktis en 10 sekcioj. Pli ol 100 prelegoj aperis en la 6 laŭtemaj volumoj kun sume pli ol 1000 pagoj. Interkomputo-82 okazis kadre de la Monda Komunike Jaro kaj partoprenis ĝin ankaŭ la ĉefkunordiganto de MKJ s-ro M.Mili. El ĈSSR venis 6 partoprenintoj kun 3 prelegoj.

Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA informas:

a/ La sekcia jarraporto 1982 dissendita al ĉiuj membroj de STS. La alieĵ interesatoj povas peti ĝin de la sekretario Jiří Lau-
bc, Alej Rudé armády 811, 413 00 Roudnice.

b/ STS-ĈEA revizias adresaton de siaj membroj. Estis dissendite-
teĵ noveĵ membro - eligontoj al la ĝisnuneĵ membroj. Interese-
toj pri la membrigo al la sekcio petu la eligilon de la sekre-
tario.

c/ Laborplano de la sekcio por 1983 estis dissendita al la mem-
broj.

d/ En la kadro de Scienc-teĥnika sekcio estis fondita Agrikul-
tura faka grupo. Ĉiu el niaĵ membroj kiu volas kunlabori tur-
nigu afable rekte al estro de tiu grupo Jan HOLEC, Třebešice
81, 286 01 ĈÁSLAV.

La Agrikultura grupo prizorgos laboron kaj kunlaboron laŭ
jenaj interesoj: agrikulturistoj, ĝardenistoj, vinbergardenis-
toj, fruktogardenistoj, legomĝardenistoj, bredado de bestoj,
veterinaraĵ laboristoj kaj fakuloj, teĥnikoj en subaj subgru-
poj kaj pluaĵ interesuloj. Ni kalkulas kunlabori kun grandaĵ
enlandaĵ agrikulturistaĵ ekspozicioĵ k.s.

e/ Internacia seminario pri apliko de Esperanto en scienco kaj
teĥniko. SAEST 84, okazos en Brno kun la ĉeftemo "Perspektivoj
de la monda nutraĵ-produktado". Precizaj informoj estos publi-
kigataĵ en la venonta STARTO kaj BUDAPEŝTA INFORMILO.

f/ Novaĵ eldonaĵoj fakaj:

Jan Rybář : Terminero de hidraŭlaĵ meĥanismoĵ/presita/. Redak-
tis ing. J. WERNER. Eldnonis ĈEA, 1982. Prezo 16,--Kĉs aŭ 6,5gld.

Jan Werner, ing : Esperanta terminero de terminologia fako/sis-
teme terminero kun difinoĵ en Esperanto kaj ekvivalentoj en la
engle kaj ĉeĥa lingvoj/. Stencilita eldono de ĈEA kun presita
koverto, 1982. Enhavas 14 pagoĵ formato A4. La prezo 8,--Kĉs
aŭ 3,00gld.

Ambaŭ eblas mendi ĉe Libroŝervo de ĈEA, Jilská 10, 110 01 Pra-
ha 1.



el junularo vivo

JUNULARO EN ŠPINDLERŮV MLŮN

Dudekses de la gejunuloj travivis neforgeseblajn tagojn en ĉarma naturo inter 23.1. - 28.1.1983 en konata sportocentro - Spindlerův Mlýn. Ili venis el GDR, Hungario kaj CSSR.

Tie estis aranĝitaj ŝkitagoj far Junulara sekcio de nia asocio. Partoprenis ankaŭ eksterlandaj junaj esperantistoj. Oni saĝnas, ke tio povus esti estonte interesa arango tredicia.

M.V.

ESPERANTA JUNULARO EN PARDUBICE

Esperanta grupo INTERKLUBO de Urba kulturcentro en Pardubice zorgas pri Esperanta junularo, ĉar nur en ĝi oni vidas estontecon de nia movado.

De septembro ĉijare vere regule vizitataj 20 infanoj el 3. - 4. klasoj Klubon de internacia amikeco de la baza lernejo en kvartalo Polabiny. Gelerntaĵoj lernas Esperanton el nova lernolibro de s-ano Prachar, scipovas kanti jam kelkajn Esp. kantojn, ludojn kaj regas jam simplan konversacion laŭ multaj bildetoj.

Nun ili jam tre ĝojas je unuaj leteroj de eksterlandaj infanaj geamikoj.

J. Rýznarová

TRI JUNULARAJ ARANĜOJ EN GDR

JUNULARA INTENSA E-KURSO: En majo 1983 en GDR okazas printempaj ferioj por lerneĵanoj /kiel ĉiujare/. Tiutempe ni aranĝas intensan lingvokurson por novaj adeptoj de Esperanto kun eksterlanda instruisto. Pro la najbareco de niaj landoj tiu kurso saĝnas speciale rekomendinda al ĉeĥaj kaj slovakaj gejunuloj.

Dato: 9. - 13. majo 1983

Partoprenantoj: 30 - 40

Kotizo: 100 Mk

Loko: ĉe POTSDAM

Adreso: BV Esperanto, 1500 POTSDAM, Mangerstr. 34/36, GDR.

BICIKLA MIGRADO TRA MEKLENBURGIO: Nure turisma arango estas tiu bicikla ekskurso de Berlino al Neubrandenburg. Ĝiutage oni veturas 30 - 40 km. La anoj devas sin mem provizi kaj - kompreneble - alveturigi propran biciklon. La migrado inkluzivas viziton al SEFT, jam konata esperantista tendaro.

Dato: 13. - 20. aŭgusto 1983

Partoprenantoj: ĉ. 20

Adreso: Susann REKEWITZ, 2000 NEUBRANDENBURG, Petrosawodaker Str. 57, GDR.

LABORTENDARO: Dum la dua duono de aŭgusto la distrikta estraro de SUHL organizas arbaran labortendaron. La partoprenantoj loĝas en studentaj internulejoj de Teknika Altlernejo Ilmenau kaj tie pasigos ankaŭ la duan, ripozan semajnon. La dato ankoraŭ ne estas definitive fiksita.

Dato: ĉ. 14. - 26. aŭgusto 1983 Partoprenantoj: 20 - 30

Loko: TH ILMENAU

Adreso: per Esperanto Junularo de GDR, 1080 BERLIN, Charlottenstr. 60, GDR.

Elektrický žací strojek esa-rot



ROTAČNÍ ŽACÍ STROJEK ESA-ROT je určen pro úpravu travních ploch v zahradách rodinných domků a rekreačních zařízeních. Je velmi snadno ovladatelný a pracuje bez hluku.

Žací strojek je poháněn elektrickým asynchronním motorem s trvale zapojeným kondenzátorem. Nůž je zhotoven z ušlechtilé oceli. Vodítko je dvoudílné, lze je složit pokud strojek není v provozu. Držáky vodítka umožňují nastavení vodítka do různých poloh.

Veškeré informace týkající se výrobku Vám podá
odbytové oddělení ELEKTRODRUŽSTVA, Praha 8,
Kundratka 17 PSČ 180 82, tel.: 82 96 41-9.



**POR MODERNA SOMERA
VESTIGÔ DOMO DE MODO**

Quinn

BRATISLAVA

POR VIA KOMFORTO UTILIGU

ALSENDAN SERVON!

Per biciklo al Hungario

intencas veturi junaj homoj el Eŭropo. Tra nia respubliko veturos karavano de okcidentanoj, GDR-anoj, Poloj. Ĉu vi volus ankaŭ eligi kaj viziti tiamaniere Internacian Junularan Kongreson en Debrecen? Ni intencas atingi Debrecen-on 23an de julio. Dumvoje ni vizitos ankaŭ IJOKEN, kie ni renkontigos kun karavano, kiu veturos el Jugoslavio. Eblas ankaŭ resti ĉe lago VELENCEI, poste partopreni IJOKETON ĝis 23an de julio kaj trajne veturi al IJK. / Inter lago VELENCEI kaj DEBRECEN estas distanco pli ol 300 da kilometroj! /

KIU INTERESAS TUJ SKRIBU PRI DETALAJ INFORMOJ AL ADRESO DE PREZIDANTINO DE NIA SOCIA JUNULARA SEKCIO :

f-ino Marie Vančurová, Plackého 153, 289 03 Městec Králové

Nun akoraŭ kelke da datoj pri turistaj junularaj aranĝoj en Hungario :

1. Junulara Esperanto-renkonto /JER/ okazos en tagoj 08-10.de aŭgusto en urbo Képošvár. ^{La} programo estas speciale kompilita por gejunuloj. Vi povas rekte skribi al Junulara komisiono de HEA, p.k. 193, H-1368 Budapest
2. Labortendaro en Szentendre /por 100 partoprenantoj/ okazos ĝi inter 1-16.07. Oni laboras 4-6 tagoj tage. ^{La} partopreno estas tute senpaga.
3. IJOKETO / IJK-eto/ ĉe lago Velencei okazos por 400 persenoj dum 17-23.07.

Do sufiĉe da aranĝoj kiujn povas niaj gejunuloj partopreni aŭ tute senpaga aŭ per ne alta partoprenkotizo. Se venos pli da aliĝoj ni povas, eble, organizi ankaŭ restadon pere de CKM -agentejo, kiu estas preta helpi al ni.

Nia sekcio, sed, ankaŭ planas jam printempe kunveni en Jablonec n/Misou dum 23.04, kiam tie estos jam tradicia arango "Kilometroj de amikeco kaj paco". Vi rekte aliĝu al adreso : Esperanto, p.k. 190, 366 21 Jablonec. Ĉiu venkinto en kelkaj sportaj kategorioj /temas nur pri la marŝado / ricevos valoran kaj belan premion de la organizantoj.

Vizito ĉe veterano

Nia la plej aga membro Jaroslav P A U K la 19-an de januaro ĝisvivas 85 jarojn kaj ni ĉiuj el la tuta koro deziras al li firman sanon kaj kontenton.

Dum nia vizito ĉe li ni petis pri kelkaj respondoj je niaj demandoj:

- 1/ En kiu jaro kaj kie Vi komencis lerni Esperanton?
Dum mia restado en urbeto Králky en la jaro 1913 en miaj 14 - 15 jaroj mi komencis lerni internacian lingvon kiel memlernanto.
- 2/ Ni scias, ke Vi partoprenis UEA kongreson en Praha en la jaro 1921 kaj ke Vi persone ekkonis iun el familio de d-ro Zamenhof.

Jes, idealo pri Esperanto jam ne forlasis min eĉ dum la unua mondmilito. Poste mi sukcesis fondi en mia naskiĝurbo Jablunné n. Orł. E-klubon kaj komencis instrui 10 interesulojn. En la jaro 1921 mi partoprenis kongreson en Praha. Kongreso tre ravis min. Mi ekkonis multajn fremdajn partoprenantojn kaj estis por mi granda honoro, ke mi povis paroli kun s-ino Klára Zamenhof, kiu subskribis sin en mian memolibreton.

3/ Kiel Esperanto riĉigis Vian vivon?

Mi povas diri, ke multflanke. Mi vizitadis preskaŭ ĉiujn kunvenojn kaj renkontigojn de Orientbohemiaj Esperantistoj, mi ankaŭ estis gvidanto de la adresaro de Ĉeĥoslovakaj Esperantistoj, mi ekkonis multajn klubojn en diversaj urboj kaj multajn geamikojn.

4/ Kion Vi deziras al novaj Esperantistoj?

Ke ĉiu membro de nia movado vivu en vasta harmonio sen malamo, kiu dividas la homojn kaj la popolojn. Nur per komprenemo ni sukcesos firmigi kaj la homajn rilatojn kaj la pacon en la mondo.

J. Rýznarová

RONDETA VIVO

FRÝDEK - MÍSTEK. La 21.11. 1982 en kafejo Esperanto realigis parolado kun diapozitivoj pri ARMENIO. Parolis s-ano Arnošt OULEHLA. Ĝa saman tagon parolis ankaŭ s-ano Zdeněk ŠMÍRA pri AFGANISTANO.

KARLOVY VARY denove invitas vin: krom anoncita ITREE'83 1983/06/24-28 karlovara junularo aranĝos 1983/07/01-03 KOMUNAN TENDUMADON en KYSELKA apud Karlovy Vary. La 2-an de julio - piedekurso al Andělská Hora /Angelmonto/: la 3-an de julio - vizito de la banejburgo Karlovy Vary. Necesas organizi duopojn kun propra tendo. Alveturo en Karlovy Vary /dolní nádraží = malsupra stacidomo/ necesa vendrede 01/07 ĝis la 16-a horo: forveturo al Kyselka per autobuso el kajo Nro. 13. Aliĝu unuope senescepte ĝis la 15-a de majo 1983 per p.k.

ĉe: George MILEV, Na vyhlídce 41, 360 01 KARLOVY VARY. Al la sama adreso vi povas jam alsendadi la antaŭmendojn por "AKVOBIENALO 1984" - ĝi estos internacia junulara renkontigo sur la ĉeĥa rivero OTAVA. Ĉar necesas, ke ĉiu duope havu propran ŝipon, necesas jam nun organizi duopojn kaj havigi ŝipon. La grupoj povas esti plurmembraj - kun kondiĉe konforma ŝiptipe. Antaŭmendoj akceptataj ĝis fino de septembro 1983 ĉe la sama adreso de s-ano Milev.

PRAHA: Kiuĵ volas perfektigi en E-konverzacio venni al nia klubejo en Vejvodova str. Estas preta E-kurso per magnetofonaj kasedoj. Taugas por komencantoj aŭ progresintaj lernantoj, memlernantoj kaj lernantoj de skribaĵ kursoj. Eblas elekti unuopajn kasedojn laŭbezono. Precipe necesa por lerni la akcenton! Petu informon telefone: 849718, aŭ letere je la adreso: Esperantista Klubo, Vejvodova str.

INTERNACIA FERVOJISTO - PŘEDPLATNÉ

Zajímavosti o železničářích celého světa, včetně informací o železnicích, podává nejlépe časopis INTERNACIA FERVOJISTO, vydávaný IFEF. Vychází 6x ročně a jeho cena je Kčs 35,-. Domníváme se, že nejenom členové sekce železničářů, ale i ostatní členové ČES by měli odebírat tento zajímavý časopis. Místní skupiny a jednotlivé sekce ČES si mohou předplacením IF obohatit i své knihovny.

Zájemci pište na adresu: Jiří PIŠTORA, ÚTVAR ŽPO, Slovenská 452, 560 02 ČESKÁ TREBOVÁ. Zašleme obratem přihlášku a poštovní poukázku k úhradě.

)Lingva angulo(

DUDEKO DA FAKAJ VORTOJ POR PRAKTIKA UZO /8/

bazamento - sokl /budovy/

daĉo - chata

duala pordo - dvoukřídlové dveře

elkavatoro - rýpadlo /užší pojem než BAGRO/

fenestra embrazuro - okenní ostění /hovorově špaleta/

fenestra lintelo - okenní nadpraží

fleksosago - průhyb /rozměr, velikost průhybu/

ĵetono - žeton

kavografio - hlubotisk

kiro - volná sestava /cvičení v gymnastice, jízda v krasobruslení apod.

kristalino - oční čočka

kserografio - xerografické /elektrografické/ kopírování

longo de endentigo - délka záběru /osuběného kola/

lunkopilado - diazografické kopírování /světlotisk/

manrelo - madlo

meringo - pěnové pečivo, bezé /baiser/, pusinka /cukroví/

modularo /funkcio tute konsistanta el diversfunkciaj moduloj/
- stavebnicová soustava, stavebnice

modulo /memstara konsistiga kaj kutime interŝangebla parto de sistemo, kiu plenumas difinitan grupon da funkcioj ki-
el subsistemo de la tuto/ - stavebnicová jednotka, mo-
dul

notif/ik/o - nota /diplomatická/

vobli - házet /otáčející se kolo/

Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA



Internacie seminario "Aktualaj problemoj de scienc-teĥnike a-
pliko de Esperanto" okazis Bad Searow ce Berlino 1982-12-07/12
arangita fer EAGDR sub auspicio de UEA. Le 31 partoprenintoj el

gajaj vesperoj, prelegoj kaj multe aliaj... ALIĜU TUJ PERE DE
NIA ASOCIO: ĈEA, Jilská str.10, 110 00 PRAHA 1.

Prezoj: MAJO / OKTOBRO - 2lita ĉambro 1990,-- Kĉs
- 3lita ĉambro 1790,-- Kĉs
JUNIO/SEPTEMBRO - 2lita ĉambro 2450,-- Kĉs
- 3lita ĉambro 2300,-- Kĉs

Prezoj ne inkluzivas vojaĝkostojn kaj posmonon.IEK atendas vin.

INTERNACIA ESPERANTO - KURSEJO havas ankaŭ aliajn ofertojn por
la kursanoj vizitontaj Bulgarion, kiuj sendube donas specifan
etosan al Esperanto-movado.

IEK proponas:

31.3.- 4. 4.1983 FESTO DE LA ESPERANTISTA POEZIO KAJ ORATORA
KONKURSO en KAZANLAK /2 tranoktoj en SOFIO/
28.5.- 1. 6.1983 RECITALO DE LA POEZIO DE VERKISTO HRISTO BO-
TEV en VRACA /2 tranoktoj en SOFIO/
28.9.- 1.10.1983 SCIENC-PRAKTIKA KONFERENCO POR LA SEPTEMBRA
RIBELO KAJ POETO GEO MILEV en VRACA /2 tra-
noktoj en SOFIO/
8.8.-31. 8.1983 INTERNACIA ESPERANTISTA ARKEOLOGIA BRIGADO en
DEBNEVO - LOVEĈ
19.5.-29. 5.1983 INTERNACIA TURISMA RENKONTO-FERIO en VELIN-
GRAD
19.9.-29. 9.1983 INTERNACIA TURISMA RENKONTO-FERIO en VELIN-
GRAD

FINLANDO INVITAS VIN

Estus ebleco viziti Finnlandon por gejunuloj ĝis 35 jarojn
/por pli aĝaj nerealigebla/ se aligos minimume 10 personoj al
unu el subaj aranĝoj en Finnlando. Ni veturus pere de Junulara
turista agentejo. Vidu la eblecoj /D - dato, T - temo, L - lo-
ko/:

1/ Studsemajno apud Lagbordo - D: 9. - 17.7.1983
L: Vääksy
T: E-kursoj, ekskursoj

2/ Aŭtuna renkontiĝo - D: 8. - 9.10.1983
L: Tampere

La prezo estos starigota poste laŭ la kompleta programo.

TRADICIA TURISMA SEMAJNO EN SLOVAKA PARADIZO - TUSE '83

TUSE '83 vokas vin! Turisma semajno en Slovaka paradizo de
la 23-a ĝis la 29-a de julio 1983 okazos en turisma kamparejo
Ĉingov proksime de Spišská Nová Ves. Logado en turismaj domoj,
en 2-4litaĵ ĉambroj, manĝado en kamparejo. En programo perpie-
daj ekskursoj, 2 tuttagaj perbusaj ekskursoj al Levoča, Glacia
groto de Dobšiná kaj Altaj Tatroj, vesperaj esperantaj progra-
moj, amuzvesperoj, konkuradoj.

La 29-an de julio post la finiĝo de TUSE '83 ebleco veturi
en Budapeston per rekta rapidvagonaro el Spišská Nová Ves.

La kotizo por eksterlandanoj Kŝs 800,- - 920,-, por enlandanoj Kŝs 700,- - 820,-. Membroj de ĈEA kaj AE SSR havas 10 % rabaton. Ebleco logi en propraj tendoj.

Aliĝilojn akceptas kaj informojn donas: Peter PAVUK, Jiřníniokého 17/9, CS 082 01 Spiřská Nová Ves.

Dr. A. Lukáš, ĈSO

el
leterkesto

Al
PACDEFENDANTINOJ

ĉs GREENHAM COMMON.

Praha, la 20-an de decembro 1983.

Ni, anoĵ de la Esperantista Klubo en Praha, ĈSSR, desiras al vi multe da sano, fortoj kaj sukcesoj en la jaro 1983.

NI TRE ESTIMAS VIAN KURAGAN PORPACAN AGADON.

Pacon al la mondo!

Esperantista Klubo de Praha
loka grupo de ĈEA
poŝtkesto 1069
110 00 PRAHA 1
ĈEĤOSLOVAKIO

Al ĈEA
110 00 PRAHA 1

Ni petas vin helpi realigi ekspoziciojn de infanpentraĵoj "Estu ĉiam la suno, estu ĉiam la paco", kiu malfermiĝos maje 1983 en Rostov/Don.

Ni atendas pentraĵojn, desegnaĵojn, gravuraĵojn, objektojn de aplik- kaj popolarto. La ago de la partoprenantoj estas 3 - 16j. Dorsflanke necesas menci la nomon, agon kaj la titolon de la kreaĵo. Ĉiuj partoprenantoj ricevos memordankaĵojn.

Krome infanoj urba artgalerio serĉas kontaktojn kun artlernejoj, pentrajrondetoj.

Anticipan dankon pro via helpo.

Kontaktu E-klubon: SU-344007, ROSTOV/DON - 7, E-klubo AMIKO-
CO.

BILANCO KOMENCE DE LA JARO

Onidire eblas ĉion surpaperigi kaj tial nia regula bulteno STARTO certe toleros nekutiman tempon koncerne la bilancojn - komence kaj ne fine de la jaro. Precipe kiam ni havas pri kio fieri, eĉ kiam ni ne devus aŭdigi nin per tiom malbela eco en la novan jaron. Sed fieri signifas inter esperantistoj dividi la goĵon pri tio, kion ni faris, eble ankau pri la malsukcesoj - kun la aliaĵ, kaj tiel kune goĵi pri ĉio ĉi. Kaj se vi,

estimataj legantoj, pri nia bilanco almenaŭ iom gojos kune kun ni, ĝi estos nia la plej bona paŝo en la novan jaron.

La Esperanto-rondeto en PRÍBRAM jam ekmarŝis en trian dekon de sia ekzisto sub patroneco de Uzina klubo de ROH de Uramminejoj. Jam en tiu ĉi konstato ekkonas iom da nia fiero. Ĉar ni estas ununura klubo, kiu dum tiom longa tempo funkciois sen interrompo. Tiu ĉi persistemo estas rezulto de fortostreĉa laboro. Kaj kiel honte rugiĝu pro la rekono tiu, kiu plej meritiĝis - s-ano Jaroslav VÁCHA, dudekjara prezidanto de la Esperanto-rondeto. La rondetanoj aldonas siajn dankojn kaj aligas al la diplomo, kiun li por sia aktiveco ricevis de la Uzina klubo de ROH antaŭ du jaroj. Pri la du fruktoportaj jaroj ni parolis dum la konferenco de UK de ROH en marto 1982, kiun partoprenis kvin reprezentantoj el nia rondeto.

Estis necese ekkonscii, kie estas NIA LOKO. Ke krom ESPE-RANTO estas necese esti pli multe peranto, kiel ni ofte kun fiereco pri ni proklamas kaj poste: kion malmulte ni por realigo de tiu ĉi vorto faros. Kaj pro kio estu la peranto pli utila ol peranto de batalo por monda paco kaj kontraŭ la militoj kaj nenigo. Tial ni, konsciaj pri niaj eblesoj, ni ligis nian aktivecon kun tiu de civitana paco agado, kiu estas en ĉiu distrikto reprezentata per distrikta paĉkonsilantaro. Ni estis bonvenintaj kun larĝe malfermita ĉirkaŭbrako. Tiel ni devoligis nin honeste akiri sukceson krom la konsistaĵoj de Nacia Fronto, kiuj estas kolegoj en Distrikta Paĉkonsilantaro. Per partopreno en la agado ni akiris ne nur simpatiojn kaj favoron de la plennombro de Distrikta Paĉkonsilantaro, sed finfine eĉ tiun de la civitanoj de la urbo, same kiel favoron de niaj patro-
noj, sed ankaŭ firman pozicion en porpaca misio de nia distrikto. Sub patroneco de DPK ni aranĝas jam duan jaron la ciklon PERE DE BELARTO KONTRAŭ LA MILITOJ. Temas pri misio, kiun la Esperantistoj alportas al ĉiuj civitanoj - kaj do en ilia gepatra lingvo. Ne nur en la urbo PRÍBRAM, sed ankaŭ en kelkaj pluaj lokoj de la distrikto ni estas feliĉaj, ke sur la loko TIOM PUBLIKA, kia estas nia STARTO, povas eĉ ni almenaŭ danki al s-ino Eva SEEMANNOVÁ, kiu per sia arto anstataŭ ni plenumis la humanan mision kaj kun verkaĵo de esperantlingvaj aŭtoroj, ekzemple kun verko de V. VINAR: SURRANDE DE L'ABISMO, ĉi konatigadis nin, la civitanojn de civito Obořiště, de la urbo Dobříš, infanojn en lernejo de Březnice, en la Domo de pioniroj kaj de junularo en Příbram. Meniu el ni certe povas imagi la klopodon, penon, talenton kaj oferecon, kiun kiel la aŭtoroj tiel sinjorino Eva dediĉis por ke la Esperanto-rondeto en PRÍBRAM ESTU FAMEKONATA.

Kiam ni revenas en niaj rememoroj, do ni enpaŝis la konscion de la publiko per la prezento dum la Distrikta Konferenco de Nacia Fronto. Dum tiu ĉi reprezentata forumo nia reprezentantino ing. Margit TURKOVÁ per konvinkiga maniero vidigis la vojojn por akiri la celojn ne nur en Příbram, sed ankaŭ ĉeĥoslovaka esperantista movado. La subtenema helpo al vjetnamaj geinfanoj ne restis sen eĉo kaj simpatioj. ĈEA aĉetis lernolibrojn al la geinfanoj! Tia marŝo konvinkis, tion ni ĉi tie en Příbram kaj en ĝia regiono kurage povas proklami. Sed la plej grandan eĉon kaŭzis la agado H - W. Impresigaĵ dokumentoj kaj

impresigaj prelegoj restigis profundajn impresojn en koroj de infanoj kaj instruistoj el lernejoj kaj de civitanoj el kelkaj civitoj. Invito al prelego en tutdistriktan instruadon por instruistoj pri civitana eduko estis la plej bona pruvo, ke nia kontraumilita propago trovis subteĝon de la distrikta komitato, de Nacia Fronto. Ni devas nur bedaŭri, ke al ni mankas la tempo kaj fortoj por povi guste tiun ĉi, perfekte preparitan agadon, pli ofte realigi. Se ĝin vidus ĉiuj civitanoj de nia distrikto - neniam tio sufiĉus.

La pasintjara renkontigo okaze de 20-a jubileo estis nia GRANDIOZA AGADO. Pri ĝi meritigis vi, karaj esperantistoj, kiuj estis inter la 170 partoprenintoj. Vi estis kontentaj, ni ne laŭdas nin; nur ni citos la vortojn de nia patrono de UK de ROH: Ne vi al ni - ni al vi dankas poŝt tio, kion vi por bona nomo de nia urbo, distrikto, kaj ankaŭ de nia uzina klubo faris inter ĉeĥoslovakaj kaj eksterlandaj esperantistoj. Vi havas nian planan moralan kaj financon subtenon por realigo de pluaj similaj agadoj.... Do jen! Sed ni ne havas tiom da fortoj an propraĵ vicoj por utiluzi tiujn ĉi eblecojn. Kaj tiel ni kolektas kaj kunigas la fortojn kaj precipe la spertojn intertempe dum la agadoj, kiuj estas pli malgrandaj koncerne la amplekson, sed ne rilate al la enhavo. Kun arda eĥo ĉiam renkontigas la poemverkisto Jiří KAREK, se li venas inter nin kun siaj geamikoj kaj kun sia poezio - kun Ota DUB, verkisto, Antoinie HEGERLIKOVÁ, aktorino, meritinta artistino.

Ni ne devas vin konvinkadi pri tio, ke tiuj ĉi nomoj logas. Kaj la profundajn travivaĵojn de esperantistoj kaj neesperantistoj, kiuj ĉi tiujn interparolojn partoprenis, eĉ ne esprimos spritaj artikoloj, kiujn aperigos la NOVĚ PŘÍBRAMSKO aŭ ATOM. La partopreno de redaktorinoj de tiuj ĉi gazetoj kaj aktiva aligo al tiuj ĉi interparoloj pravas, ke temas pri io pli granda ol pri nura profesia intereso.

La rezulto kaj rekompenco, sed ankaŭ tre granda devoligo estos por ni la livero de honora paco titolo, kiun ni baldaŭ ricevos de Distrikta Paĉkonsilantaro.

Ke la jaro 1983 estu jaro de la paco!

MT - JC

NOVJARDEZIRO



Ni, la geesperantistoj el la distrikto Frankfurt /O/, GDR, deziras plivigli la kulturkontrakton inter Germana Demokratia Respubliko kaj Ĉeĥoslovaka Socialisma Respubliko por la jaroj 1981 - 1985 per aplikado de la interkomprenilo Esperanto.

Kiu distrikto deziras kontakti kun ni, por ke ni komune direktu nian agadon al certigo de la paco, por ke ni plivastigu nian spiritan-kulturaran vivon per vigla kultura intersaĝo, por ke ni konatigu reciproke spertojn de la E-agado?

Bonvolu skribi al la prezidantino de la Distrikta Estraro Frankfurt /O/, Bärbel Kulisch /sur foto/, 1200 FRANKFURT /O/, Langer Grund 46.

Felician Novan Jaron!

Bärbel Kulisch



Por ĉiuj 25 jortoj vi pagos 15 Kčs au 5 irpk. Abonantoj el eksterlando turnigu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

12 jaraĝaj el Hungario deziras korespondi kun infanoj Esperante kaj ankaŭ ruse: ILLÉS SZILIRO, 8471 Káptalanta, Rozsa u.14 x Nagy LIÉRA, Petőfi u.10, 8471 Káptalanta x Andrea BAÁN, 8471 Káptalanta, Kossuth.u.108 x Németh GÁBOR, 8471 Káptalanta, Dozsa u.43 x Lenner ÁKOS, 8471 Káptalanta, Petőfi u.42 x Szakonyi Tünde, 8471 Káptalanta, Táncos u.2 x Zoller Mátys, 8473 Gyepükaján, Szabadság.u.8.

Katalin BODÓ, 29-jara, Bolyai u.3/B, K-9700 SZOMBATHELY, Hungario. x Andrea MÉMETH, 20-jara, Szabadság u.63, K-9798 JÁK, Hungario.

Lernanto 15 j. deziras korespondi /E/ kun knaboj el tuta mondo pri astronomio: Torsten NEUMANN, Th.Körner Str.7, 2830 BOIZENBURG/E., GDR x Gábor MEDVECZKI, Sbolega u.9, DEBRECEN, Hungario dez.korespondi /E, G, R/ kun ĉefaj gejunuloj x

Volapük-literaturo serĉata. Ofertojn sendu al: SEL /Sarlanda Esperanto-Ligo/, Schulstr.30, D-6601 SCHEIDT, FRG.

Niaj anoj Mirka VINTROVÁ el České Budějovice kaj Jirka TOMBEK el Ostřava-Poruba anoncas, ke neankultante konsilojn de pli spertaj geamikoj, diris la 18-an de februaro 1983 reciproke JES en kastelo HLUBOKÁ.

VETERANA ESPERANTISTA KLUBO registras adresojn de malnovaj Esperantistoj okaze 100 jara jubileo de Esperanto.

Sciigu adreson, agon, daton de Esperantigo al Vladimír BREJNÍK, CS 411 17 LIBOCHOVICE.

KRONIKO

Kun granda tristeco ni anoncas, ke post mallonga malsano mortis nia membrino Aloisie VITKOVÁ el Mělník, edzino de nia unna asocia prezidanto. Ŝi forpasis nin 17an de decembro 1982. Honoron al ŝia memoro.

La 18-an de januaro 1983 gisvivis en plena freŝeco 78 jarojn s-ano Bohumil KOZEL el urbo PÍSEK /ĈSSR/, fervorega Esperantisto, amatora pentristo kaj ilustristo de la esperantistoj SUDBOHEMIAJ BURGOJ KAJ KASTELOJ. Sinceran gratulon!

La 5-an de novembro 1982 mortis en Hradec Králové prof. Karel HRSEL, violonvirtuozo kaj muzikpedagogo, longjara membro de la loka Esperanto-klubo, en la ago de 87 jaroj.

Pro sia aktiva kaj efika agado por la muzika vivo en sia urbo kaj regiono li estis honorigita per la ordeno "Pro eminenta laboro". Li estis vigla kaj mirinde aktiva ĝis la fino.

Dum la 15.1.1983 mortis en la ago de 86 jaroj Libor KRÍVÁNEK el Písek, membro de nia asocio kaj siatempe estro de turista komisiono.

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

MUNICIO POR PROPAGANDO

Por helpi vian trafan argumentadon en kreiva propagando de Esperanto la komisiono de ĈEA por preso kaj informado **preparas** al vi jenajn fontojn de la revuo ESPERANTO:

Nro 919/pĝ. 122: Boris Kolker, ASE: "Ĉu mi loĝas da kemiistoj lernas Esperanton?" /pri progreso de Esperanto en internaciaj rondoĵoj de kemio/; Nro 921/pĝ. 143: Inaugura parolado de Mustafa Masmudi dum la 67-a UK en Antverpeno 1982: "Necesas inviti la instancojn de UNO" /gravaj mencioj pri malekvilibro en la lingvouzado/; Nro 922/pĝ. 163: D-ro Werner Bormann: "Kiel plani la estontecon?" /pri la nova laborplano de UEA: agadkampoj/; pĝ. 167: Yosimi Umeda: "Pri internacilingvaj studoj" /pri Tokia Seminario okaze de la 13-a Internacia Kongreso de Lingvistoj en Tokio/; Nro 923/pĝ. 182: "Interparlamentala Esperanto-Grupo" /interesa iniciato de britaj politikistoj - rilate al ilia patrolingvo!/; pĝ. 184: "PIF estas 15-jara" /pri la Pupteatra Internacia Festivalo 1982 okazinta en Zagreb; uzo de Esperanto ne nur por la teatro: ĝi plu ne estas sola oficiala lingvo por aliĝi, sed uzata por interkompreniĝo de la partoprenantoj/; pĝ. 186: "Riĉa informo rikelto" /resumo de la Kongresa Gazetara Servo pri informado de la publiko okaze de la 67-a UK en Antverpeno; interesa foto de speciala vitrino/; pĝ. 187: "Esperantista palaco en Bulgario" /de M. V. Diĉeva: pri Internacia Esperanto-Kursejo en Pisanica, Bulgario - v. ankaŭ STARTO, Nro 3/1982/; Nro 924/pĝ. 201: "Esperanto kiel pontolingvo de automata tradukado?" /nederlanda sistemo antaŭvidas Esperanton kiel pontolingvo/; pĝ. 205: Helmut Welger: "Ses psikologiaj tezoj pri la motivoj por lerni Esperanton" /celado de la kurspropagando/.

Utiligante konkretajn informojn el la oficiala revuo ESPERANTO dum via persona propaganda laboro vi efike helpos por serioza agnosko de nia lingvo. Kaj memoru: Kie vakas serioza informo pri Esperanto, la truojn tuj plenigas kontrauesperantaj misinformoj!

-jkt-

NAŬA KONGRESO DE AE SSR

La naŭa kongreso de AE SSR okazos en la tagoj 15.-17.7.1983 en ŽILINA. La kongresanoj loĝos en Studenta hejmo de Trafika

altlernejo nur 400 metrojn de kogresejo - Domo de Sindikatoj /eblas veturi ankaŭ per autobuso/.

Krom ĝenerala kongresa programo estas antaŭvidataj kultura kaj amuza vesperoj kaj kunsidoj de asociaj sekcioj.

La partoprenkotizo Kōs 240,-- por enlandanoj /ankaŭ por ĈEA anoj/ kaj Kōs 300,-- por eksterlandanoj kaj neasocianoj inkluzivas mangaĵojn, loĝadon kaj kongreselspezojn.

Informojn kaj aligilojn petu ĉe: Ladislav HANZEL, Tria Obrančov mieru 25, 010 01 ZILINA.

-nd-

ŠACHOVÁ ESPERANTSKÁ SEKCE

Šachová E-sekce oznamuje, že v roce 1983 uspořádá následující akce:

- turnaj v korespondenčním šachu - přebor ČSR na rok 1983/84 - zahájení v březnu 1983. Turnaj organizuje podle pravidel ČSTV člen výboru Josef Zíma, Ul.1.máje 230, 534 01 HOLICE v Č.;
- 28. května 1983 bude uspořádána 7. konference šachistů-esperantistů v Kulturním domě v Lidicích. Bude sehrána simultánka některým čs.velmistrem proti účastníkům konference. Zájemci se přihlásí do konce března 1983 u předsedy sekce Stanislava Štefana, Vítězná tř.2955, 272 04 KLADNO;
- v září 1983 bude uskutečněno setkání členů ŠES v Poděbradech se členy místního šachového klubu. Turnaj organizuje jednatel ŠES Ladislav Fiala.

Pro informaci otiskujeme složení nového výboru Šachové Esperantské Sekce:

Stanislav ŠTEFAN	Vítězná tř.2955 272 04 KLADNO	předseda
Ladislav FIALA	Fügenerova 28 290 01 PODEBRADY	jednatel
Dr.Jaromír CANIBAL	Nemocnice OTL 734 12 KARVINÁ	člen výboru pol.-org.záležitosti pořadatel turnajů družstev
Josef ZÍMA	Ul.1.máje 230 534 01 HOLICE v Č.	člen výboru pořadatel přeboru jednotlivců
Luboš LOKVENC	Žižkova 197 533 03 DAŠICE	člen výboru pořadatel turnajů jednotl.v zahraničí členská kartotéka a kvalifikace hráčů
Jiří GÝRA	Fučíkova 213 270 33 JESENICE	náhradník

INFORMACE O ZÁJEZDU NA 68. UK V BUDAPEŠTI

Jak jsme již v předchozích číslech STARTO informovali, zajistili jsme pro zájemce účast na kongresu v Budapešti. Všichni, kteří se do této chvíle přihlásili a zaplatili první zálohu, mohou počítat s účastí. Také jsme zajistili účast zájemcům o Světový kongres mládeže TEJO, který bude v Debrecenu týden před 68. UK.

Cena za 68. UK byla definitivně stanovena na 2560,- Kčs. V uvedené částce jsou obsaženy následující služby: zaplacení kongresového poplatku, ubytování ve dvou až třílůžkových pokojích, plná penze /s toho budou účastníkům poskytnuty na určitou část stravy talony tak, aby se mohli stravovat samostatně podle svého uvážení/, pojištění průvodce a svazové výdaje. Dopravu si každý účastník hradí samostatně. Cestovní kancelář je schopna zajistit lůžka a místenky podle možností ČSD. Na místě pak lze objednat u průvodce zájezdy, které potom uhradíme doma v Kčs.

Dosáhli jsme toho, že pro nás LKK udělalo výjimku na zaplacení kongresových poplatků do 31. ledna 1983. Proto i ti, kteří kongresový poplatek uhradili během ledna a informovali nás o jeho zaplacení /dostáváme totiž uhrady cestou pošty a SBČS někdy s velkým zpožděním, případně bez vyznačení kým byly poukazány/ budou uspokojeni.

EL PROGRAMO DE UNIVERSALA KONGRESO EN BUDAPEŝTO

Dum la 68-a UK estos ĉefa temo: SOCIAJ KAJ LINGVAJ ASPEKTOJ DE MODERNA KOMUNIKADO.

KVIZO: KIOM VI SCIAS PRI HISTORIO DE UEA?

Dum la kongreso estos eble ne nur lerni pri la 75-a jara historio de la Universala Esperanto Asocio sed eventuale partopreni en publika demandkonkurso pri la temo. Por ke la nivelo de la konkurso estu sufiĉe alta kaj interesa, necesas, ke niaj amatoraj historiistoj faru nun sian preparlaboron.

Tiuj, kiuj volas kandidatiĝi por la konkurso, skribu jam nun al la Kongresa Administracio en ROTTERDAM.

CSEH-KURSOJ POR KOMENCANTOJ

Komencos ankaŭ du kursoj po 30 komencantoj laŭ la Ĉe-metodo.

=====

ESTONA PANORAMO

Estona PANORAMO aperis en Esperanto. Ĝi enhavas 24 artikoloj pri la vivo en Estonio, pri kulturo, arto, sporto, ekonomio, historio, ktp. En libro estas artikolo pri E-movado en Estonio /Sub la verda stelo/.

Ĉijare tartua universitato celebris la 350-an datrevenon de sia fondigo. En libro estas artikolo pri universitato: Unu el la plej malnovaj en Eŭropo.

En libro estas ankaŭ du noveloj de verkisto Jaak Jõerüüt: Urbo de la patrujo kaj Sorto.

La libro estas riĉe ilustrita per kolor- kaj nigraj/ blankaj bildoj. Eldonkvanto 3000 ekz.

Informo venis de: Ēlmar RATASSEPP, membro de Tutmonda Esperantista Journalista Asocio, USSR, ESTONIO, 202500 VALGA, Kom-somoli 3 - 1.

ESPERANTO A MEDICINA

Předseda zdravotnické sekce ČES MUDr. Josef HRADIL se zúčastnil jednání zdravotnické sekce Kulturního svazu - Esperanto NDR v Potsdamu 25. až 28. února 1982. Přednesl přednášku o

dalším vývoji odborné lékařské terminologie a projednal společně s MUDr. GRENDOU /předseda slovenské sekce zdravotníků-esperantistů/ a s přítomnými předsedy národních sekcí, prof. POPOVEM a Dr. LABOU v nepřítomnosti Dr. FERENCZY, možnost uspořádání IV. Mezinárodní konference zdravotníků-esperantistů v Popradu v roce 1983. Návrh byl později projednán v předsednictvu ZE SSR a přijat.

Nyní se činnost zdravotnické sekce ČES zaměřuje na udržení odborného časopisu SANO. V roce 1982 se poprvé podařilo včas vytisknout i rozeslat všechna čísla ročníku.

Po jednání s prof. Dr. KÁRTEM, vedoucím katedry jazyků lékařské fakulty Karlovy univerzity v Praze a s Dr. TALÁBEM, redaktorem Zdravotnických novin, byl ve Zdravotnických novinách vytištěn rozsáhlý článek ESPERANTO A MEDICINA. Je to dosud největší publicita o Esperantu dosažená v odborném tisku u nás.

Redakční kolektiv Zdravotnických novin rovněž přislíbil publikování příprav a zejména konání sjezdu IV. IMEK /Internacia medicina E-konferenco/ v POPRADU 1983. Místopředsedkyně Dr. BLÁHOVÁ přislíbila vypracovat pro konferenci v Popradu historický přehled o vývoji čs. zdravotnictví.

MUDr. Josef Hradil

FAKLEKSIKO SUB INTERLINGVISTIKA ASPEKTO - PRI LA KVARA INTERLINGVISTIKA SEMINARIO POR GDR-SCIENCISTOJ EN AHRENSHOOP

Tiuĵ, kiaĵ legis DER ESPERANTIST /n-ro 110, 6/1981/, p.137-138, scias, ke jam 1981 dum la tria interlingvistika seminario de GDR en Ahrenshoop oni traktis la kvalitojn de planlingvo kiel faklingvo. Certagrade tiu temo denove ludis decidan rolon dum la kvara seminario, kiu okazis de la 21-a ĝis 25-a de novembro 1982, denove en la ripozloko Ahrenshoop.

Pli forte ol en la tria estis elrelefigitaĵ la problemoj de la fakterminologio generala kaj aparte tiu en Esperanto kaj ties normigo. Ĉi-rilate la seminario estis profesia lingvosciencia preparo al la internacia UEA-auspicio arango, kiu kunigis 30 specialistojn de 7-a ĝis 12-a de decembro 1982 en BAD SAA-RROW sub la temo AKTUALAJ PROBLEMOJ DE LA SCIENC-TEHNIKAFLIKO DE ESPERANTO. Sed pri tiu seminario legu en DER ESPERANTIST, n-ro 6/1982. La komunan inviton de Humboldt-Universitato / katedro pri komunikada scienco, prof.d-ro Georg F. MEIER/ kaj de la Fakgrupo Interlingvistiko/Esperantologio en Kulturligo de GDR sekvis entute 40 sciencistoj el jenaj institucioj: 7 universitatoj, 2 teknikaj altlernejoj, 3 ingenieraj altlernejoj, 3 pedagogiaj altlernejoj, 1 altlernejo por ekonomio, la Akademia-Eldonejo, Centra Instituto pri Biblioteka Scienco, Vysoká škola báňská Ostrava kaj Kulturligo de GDR - do entute 20 institucioj.

D. Blanke

Kulturaĵ tagoj en Poprad

Dum tagoj 3-5-an de decembro 1982 en la uzina klubo Vagonfabriko Poprad okazis kulturaĵ Esperantaj tagoj, dediĉitaj el memoro de aŭtoro de la unua Esperanto lernolibro por Slovakoj, doktoro Albert Škarvan.

Al la konkurso, kiu estis parto de la programo, aliĝis

ankaŭ anoj de nia "esperanto-klubo, kun du mallongaj filmoj en Esperanta versio kaj kun diapozitiv-programo "Ni parolas Esperante". La plej bonaj programoj (poezio, prozo, fotografio, diapozitivoj, malgrandaj scenformoj, muziko, audovizualaj programoj) plenigis sabatan posttagmezon kaj vesperon, kiun vidis partoprenantoj kaj vizitantoj. Ambau niaj filmoj kaj la diaprogramo vekis meritan intereson kaj ricevis diplomon. Tiun ĉi sukceson meritis ankaŭ anoj de foto-rondeto de nia uzina klubo. Dum libera tempo vizitantoj vizitis ankaŭ interesan popol-muzeon en Spišská Sobota kaj trarigardis du domojn kiuj post renovigado servos al esperantistoj el Poprad.

J.V.EK. Přerov.

LITERATURA KONKURSO

Literatura konkurso estas anoncata de Ĉeĥa Esperanto-Asocio kaj Esperanto-Rondeto de UK Opava. En du kategorioj - poezia kaj proza - oni akceptas tradukaĵojn el la ĉeĥa literaturo en maksimuma amplekso 8 tajpitaĵoj. En ĉiu kategorio po tri premioj. Limdato por sendo de la kontribuajoj estas 30.6.1983.

La rezultojn oni anoncos en la programo de la 5-a ESPERANTISTA KULTURA FESTIVALO EN OPAVA, la 17.9.1983. La detalajn kondiĉojn de la konkurso liveras sekretario de nia asocio kaj Esperanto-Rondeto de UK Ostroj, Na Rybníčku 41, 746 01 OPAVA.

vk

NOVA KOLORA BILDKARTO

Antaŭ nelonge aperis kunlabore ĈEA kaj BALNEA nova kolora bildkarto. Temas pri ĉeĥoslovakaj ŝtataj banlokoj. Prezo Kčs 1,60. Ne mendu malpli ol 10 ekz. Al prezo ni kutime fakturas sendkostojn por registrita letero. Al tiuj, kiuj mendas minimume 100 ekz. ni sendkostojn ne fakturos.



STARTO - presorgano de Ĉeĥa Esperanto Asocio, Jilská strato 10, 110 00 PRAHA 1, Ĉeĥoslovakio. Aperas 6 foje jare. Responda redaktoro Zdenko Křimský. Grafika arango Milan Labašta. Desegnaĵoj Pavel Rak. Fotografajo J. Rýznarová. Transdonita al presejo la 11-an de februaro 1983. Jarabono Kčs 24,-- , por eksterlando Kčs 36,-- aŭ 10,50 gld, inkluzive sendkostojn. Abonantoj turnigu al niaj perantoj, al UEA aŭ rektvoje al nia asocio.

STARTO - nepravideľný vĕstník Ĉeskéĥo esperantskéĥo svazu, Jilská ul.10, 110 00 PRAHA 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Odpovědný redaktor Zdenko Křimský. Grafická uprava Milan Labašta. Kresby Pavel Rak. Fotografie J. Rýznarová. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven, Praha. Předáno do tisku 11. února 1983. Doplňovací pošta Praha 07. Snížený poplatek za poštovné povolen Ředitelstvem pošt Praha pod č.jedn. P/1-1267 ze dne 6.4.1979.

Export: Strojpart, Omnipol
Škodaexport, Strojexport,
Technoexport, Kovo,
Polytechna, Investa, Motokav

PROJEKTAS KAJ VENDAS KOMPLETAJN MAŜINISTAJN
KAJ ALIAJN UZINOJN, FABRIKOJN KAJ ENTREPRENOJN.
OFERTAS KOMPLETAN FAKAN KUNLABORON DUM PRE-
PARO DE KONSTRAŬOJ DUM ILIA KUNSTRUADO KAJ
POR ENKONDUKO DE MODERNIKO KAJ RACIONALIGO.



TOVARNY STROJIRENSKE
TECHNIKY,
konzernová úřelová
organizace

INPRO

110 00 PRAHA 10, BOSTOVSKÁ 81, CSAR

Radicekání:

110 00 PRAHA 1, OPLETALOVA 21

22 21 21-2

INPRO PRAHA
INPRO 121700

KOVOVÉ METALAJ REMIZOJ GARÁŽE

el ŝtala lado - fundamenta farbot-
avolo - duparta pordego - deklina
tegmento - sen planko - facila mu-
ntado au sur submuro au sur ebe-
na tereno

Longo 4400 mm - prezo 4840,-Kčs
Longo 5300 mm - prezo 5350,-Kčs
Longo 6200 mm - prezo 5830,-Kčs
Largo 3030 mm alto 2450 mm estas
egalaj ĉe ĉiuj tri tipoj.

Je mendo fabrikas kaj dum malon-
ga tempo 1-2 semajnoj liveras

INKLEMO

PRAHA (kooperativo)

Skribajn mendojn sendu al la adre-
so de komerca fako: INKLEMO PRA-
HA, maloobchodní úsek, 190 00 PRAHA
9, Spojovací 11, a telefonu al n-ro 83 09 49.
Persone mendeblaj en Pragaj vendejoj de la
kooperativo. Transporton ni povas certigi. Re-
mizojn ni liveras nur al privatuloj .